

Тема: Что такое «мультилингвальное обучение» (МО)

План:

- Две современные тенденции в языковом развитии
- Определение МО
- Основные цели МО
- Определение многоязычной коммуникативной компетенции
- Этические принципы МО
- Итог

- Мультилингвальное обучение – новая тенденция языкового образования, которая обусловлена, однако, вполне объективными факторами.
- Конец 20 – начало 21 вв. интересны тем, что стремительно изменяющиеся условия жизни людей, повышение их мобильности, появление возможности беспрепятственной смены работы, страны проживания, своего привычного окружения привели к необходимости изучения нескольких языков как взрослыми, так и детьми.
- результатом этого является возникновение двух взаимосвязанных тенденций в языковом развитии мира

Две современные тенденции во взаимоотношениях языков

Языковое разнообразие

Языковая унификация

Языковое разнообразие

Более 70 % населения Земли в той или иной степени владеют двумя или более языками;

Многоязычие (мультилингвизм, полилингвизм) –

1. Употребление нескольких языков в пределах определенной социальной общности (государства).
2. Употребление индивидуумом (группой людей) нескольких языков, каждый из которых выбирается в соответствии с конкретной коммуникативной ситуацией (Большой Энциклопед. Словарь)

Multilingualism – the inevitable result of languages in contact, which is most commonly found in an individual speaker as **bilingualism** (D. Crystal, 1980). Билингвизм – основная форма существования многоязычия в 20 веке.

Прогнозы ученых: трилингвы составят основное население России в 21 веке. (1-2 родных языка + ИЯ или РЯ + ИЯ 1, ИЯ 2)

Языковая унификация как последствие глобализации мировой экономики

- Глобализация — процесс всемирной экономической, политической и культурной интеграции, основными характеристиками которого являются распространение капитализма по всему миру, мировое разделение труда, **миграция в масштабах всей планеты...** (Википедия)
- Глобализация лишает мир языкового разнообразия (сайт)
- Глобализация как угроза культурному наследию (сайт)
- 90% языков мира — под угрозой исчезновения (сайт) и т. д.

Почему важно сохранение языкового разнообразия?

- это условие устойчивого развития каждой страны в отдельности и стабилизации миропорядка в целом.
- язык и культура — ключевые компоненты нашей самоидентификации, связующие звенья сообществ и наций
- между биологическим и языковым разнообразием существует безусловная связь
- многообразие является двигателем торговли и туризма
- сохранение языкового разнообразия - необходимое условие познания мира и сохранения общемировой культуры

Что делать?

Учить языки!!!!

Так, в конце 20 в. началось «движение снизу» - открытие курсов, создание учебных программ в детских садах и средних школах по обучению нескольким иностранным языкам (с учетом родных языков учащихся)

Демонстрировать владение разными языками стало модно даже в англоязычном мире: John Kerry lets his inner linguist come out

Former U.S. Sen. John Kerry now leads the State Department, and in his first trip to Europe in that role, he **showed off multilingual speaking skills** to his European hosts. Last week Kerry talked to world leaders in **French, German and Italian.**

Los Angeles Times (3/1)



Большой популярностью пользуются конкурсы полиглотов:

Alex Rawlings, age 20 and a student at Oxford University, recently won a national competition for his ability to speak 11 languages

<http://www.bbc.co.uk/news/uk-17107435>



Что такое мультилингвальное обучение? М/О

Применение разнообразных моделей одновременного (последовательно-одновременного) обучения нескольким языкам и культурам, как минимум, трем, включая родные языки обучающихся, на разных образовательных ступенях

[Бим И.Л., 1997; Барышников Н.В., 2003 и др.]

БИМ ИНЕССА ЛЬВОВНА

ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ ЧЛЕН
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ
ОБРАЗОВАНИЯ, МОСКВА



БАРЫШНИКОВ НИКОЛАЙ ВАСИЛЬЕВИЧ

ПЯТИГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ. КАФЕДРА
ТЕОРИИ И МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОММУНИКАЦИИ



Цели М/О:

1. Учебная (практическая): формирование **многоязычной (мультилингвальной, межъязыковой) коммуникативной компетенции** у обучающихся
2. Воспитательная: формирование **мультилингвальной личности обучающегося**, отличающегося рядом качеств (высокой эмпатией к своей и другим культурам, самостоятельностью в выборе траектории изучения языков, творческим потенциалом, пр.), способствующих успешной реализации его человеческого потенциала в глобализованном мире и эффективному функционированию в современном поликультурном образовательном и социальном пространстве
3. Общеобразовательная: создание условий для сохранения и поддержки **языкового и культурного разнообразия региона (мира)**

Многоязычная коммуникативная компетенция (термин, предложенный научной школой Н.В. Барышникова)

1) владение несколькими (от трех и выше) языками на уровнях (A1-C2), достаточных для коммуникации (говорение, чтение, аудирование, письмо);

2) наличие особых метакогнитивных стратегий (сравнения, переноса, переключения), позволяющих мультилингвальной личности упорядочить знания нескольких языков в своем сознании, выстроить систему взаимоотношений между ними.

Многоязычная коммуникативная компетенция

РЯ
(А1-С2)

ИЯ 1
(А1-С2)

ИЯ 2
(А1-С2)

Метакогнитивные стратегии

сравнения

переноса

переключе
ния

Морально-этические принципы, на которых основано М/О

- Мир должен стать единым, но многонациональным, мультикультурным и многоязычным целым («единство в разнообразии»)
- Важно знать разные языки (не только обязательный английский, которым сегодня никого не удивишь, но и малораспространенные языки)
- Изучение языков - способ сохранения языкового разнообразия, культур и народов, независимо от уровня владения ими

[Протасова, 2004]

Выводы:

- Мультилингвальное обучение – новый, современный подход к обучению языкам на разных образовательных ступенях, основанный на их соизучении (последовательно-одновременном обучении)
- В процесс соизучения иностранных языков включаются и РЯ учащихся – как титульные, так и языки малых народов.
- Все ранее изученные языки, в том числе и родной, могут стать опорой при изучении нового языка.
- М/О способствует сохранению языкового и культурного разнообразия, а также формирует особый тип мультилингвальной личности учащегося, владеющего многоязычной коммуникативной компетенцией
- Особенность многоязычной коммуникативной компетенции заключается в наличии системы метакогнитивных стратегий (сравнения, переноса, переключения), которые помогают учащемуся-мультилингву выстраивать взаимоотношения между изучаемыми языками в своем сознании, изучать новые языки

Использованная литература

- Бим И.Л. Концепция обучения второму иностранному языку (немецкому после английского). М., 2007
- Барышников Н.В. Методика обучения французскому языку как второму иностранному. М., 2011
- **Сохранение культурно-языкового многообразия в контексте глобальной гражданственности**, <https://www.un.org/ru/chronicle/article/21767>
- **Сохранение языкового разнообразия - необходимое условие познания мира и сохранения общемировой культуры**, <http://www.my-luni.ru/journal/clauses/120/>
- Протасова Е. Ю. Европейская языковая политика // Иностранные языки в школе. 2004. № 1. С. 8–14.
- Малых Л.М., Жукова А.В. Модель мультилингвального образования в полиэтническом регионе. Ижевск, 2016.

•

Вопросы на контроль

- **Выберите наиболее точный ответ:**

Основное население Росси 21 века составят

а) билингвы; б) мультилингвы; в) трилингвы.

- Определите метакогнитивные стратегии, наиболее необходимые в процессе мультилингвального обучения, среди других видов умственной / учебной деятельности.

Выберите несколько правильных ответов:

а) сравнение; б) классификация; в) догадка; г) письмо; д) переключение с языка на язык; е) самостоятельная работа с учебником; ж) перенос; з) подготовка публичного выступления.

Вопросы на контроль

- Вставьте недостающие слова в определение М/О:

Мультилингвальное обучение как современное направление языкового образования включает применение разнообразных одновременного (.....) обучения нескольким языкам и, как минимум,, включая языки обучающихся, на разных ступенях

Вопросы на контроль.

Соотнесите цели М/О и что конкретно они формируют:

1	Практическая цель (учебная)	а	формирование многоязычной (мультилингвальной, межъязыковой) коммуникативной компетенции у обучающихся
2	Воспитательная цель	б	создание условий для сохранения и поддержки языкового и культурного разнообразия региона (мира)
3	Общеобразовательная цель	в	формирование мультилингвальной личности обучающегося , отличающегося рядом качеств (высокой эмпатией к своей и другим культурам, самостоятельностью в выборе траектории изучения языков, творческим потенциалом, пр.)

ОТВЕТЫ

- **Выберите наиболее точный ответ:**

Основное население Росси 21 века составят

в) трилингвы.

- Определите метакогнитивные стратегии, наиболее необходимые в процессе мультилингвального обучения, среди других видов умственной / учебной деятельности.

Выберите несколько правильных ответов:

а) сравнение; д) переключение с языка на язык; ж) перенос (из прежнего языкового опыта);

ОТВЕТЫ

- Вставьте недостающие слова в определение М/О:

Мультилингвальное обучение как современное направление языкового образования включает применение разнообразных **моделей** одновременного (**последовательно-одновременного**) обучения нескольким языкам и **культурам**, как минимум, **трем**, включая **родные** языки обучающихся, на разных **образовательных** ступенях

Ответы. Соотнесите цели М/О и что конкретно они формируют:

1	Практическая цель (учебная)	а	формирование многоязычной (мультилингвальной, межъязыковой) коммуникативной компетенции у обучающихся
2	Воспитательная цель	в	формирование мультилингвальной личности обучающегося, отличающегося рядом качеств (высокой эмпатией к своей и другим культурам, самостоятельностью в выборе траектории изучения языков, творческим потенциалом, пр.)
3	Общеобразовательная цель	б	создание условий для сохранения и поддержки языкового и культурного разнообразия региона (мира)